

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 26:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i będziesz się wesoślił z wszelkiego dobra, które JAHWE, twój Bóg, dał tobie i twojemu domowi,* ty i Lewita, i przychodzień, który jest pośród ciebie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem będziesz cieszył się wszystkimi dobrami, którymi JAHWE, twój Bóg, obdarzył ciebie i twój dom. Będziesz cieszył się nimi ty sam, Lewita oraz cudzoziemiec, który zamieszkał wśród was.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będziesz się radował ze wszystkich dóbr, które JAHWE, twój Bóg, dał tobie i twemu domowi, ty, Lewita i przybysz, który jest pośród ciebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będziesz się wesoślił ze wszystkich dóbr, które dał Pan, Bóg twój, i domowi twemu, ty i Lewita, i przychodzień, który jest w pośrodku ciebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I używać będziesz we wszystkich dobrach, które JAHWE Bóg twój da tobie i domowi twemu, ty i Lewit, i przychodzień, który z tobą jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i będziesz się cieszył razem z lewitą i z przybyszem, który jest u ciebie, ze wszystkich dóbr, które Pan, Bóg twój, dał tobie i twemu domowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będziesz się wesoślił z wszelkiego dobra, które Pan, Bóg twój, dał tobie i twemu domowi, ty, Lewita i obcy przybysz, który jest pośród ciebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I będziesz się radował z wszelkiego dobra, które JAHWE, twój Bóg, dał tobie i twemu domowi, ty, lewita i przybysz, który jest pośród ciebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A potem wraz z lewitą i cudzoziemcem, który mieszka u ciebie, będziesz się radował ze wszystkich dóbr, jakimi JAHWE, twój Bóg, obdarzył ciebie i twoją rodzinę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I będziesz się radował razem z Lewitą i cudzoziemcem, przebywającym u ciebie, ze wszelkiego dobra, jakiego twój Bóg, Jahwe, użyczył tobie i twemu domowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I będziesz się radował wszelkim dobrem, którego Bóg, twój Bóg, udzielił tobie i twojemu domostwu - ty, Lewita i konwertyta, który jest pośród ciebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зрадієш всім добрим, що дав тобі Господь Бог твій і твоєму домові, і Левіт і прихोцько, що в тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto będziesz się wesoślił całym dobrem, które WIEKUISTY, twój Bóg, dał tobie i twojemu domowi – ty, Lewita i cudzoziemiec, który jest pośród ciebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będziesz się radował z całego dobra, które JAHWE, twój Bóg, dał tobie i twoim domownikom – ty i Lewita oraz osiadły przybysz, który jest pośród ciebie.

¹⁾ i twojemu domowi : brak w G.